



NORDISK SKIBSREDERFORENING

ALMINNELIGE FORRETNINGSVILKÅR / TERMS OF BUSINESS

As of 9 November 2023

<p>Alminnelige forretningsvilkår for tjenester som ikke er dekket under Nordisks FD&D-dekning</p> <p>1. AVTALEFORHOLD</p>	<p>General terms of business applicable to all services provided by Nordisk outside the FD&D cover</p> <p>1. CONTRACTUAL RELATIONSHIP</p>
<p>1.1 Disse alminnelige forretningsvilkårene ("Vilkårene") gjelder for alle tjenester som leveres av Nordisk Skibsrederforening (Nordisk Defence Club) ("Nordisk") som <u>ikke</u> er dekket av Nordisks regler for dekkede saker.</p> <p>For saker omfattet av FD&D-dekningen, gjelder Nordisks «Rules» til enhver tid slik de er vedtatt av foreningens generalforsamling, se Rules.</p> <p>Nordisk er en gjensidig forening med org. nr. 838 111 092.</p>	<p>1.1 These general terms of business (the "Terms") apply to all services provided by Nordisk Defence Club (Nordisk Skibsrederforening) ("Nordisk") which are <u>not</u> covered by Nordisk's Rules for covered matters.</p> <p>For work within the FD&D cover, Nordisk's Rules apply in the form approved from time to time by the Association's general meeting, see Rules.</p> <p>Nordisk is a mutual association with org. No. 838 111 092.</p>
<p>1.2 I tillegg til disse Vilkårene gjelder spesielle vilkår nevnt i oppdragsbekreftelsen, og/eller eventuelle andre avtaler som inngås i forbindelse med oppdraget («Oppdraget»). Oppdragsbekreftelsen har forrang foran Vilkårene ved motstrid.</p> <p>Ved eventuell motstrid mellom den norske og den engelske versjonen av Vilkårene, skal den norske versjonen ha forrang.</p> <p>For Oppdrag som delvis er dekket under Nordisks «Rules» og delvis omfattes av disse Vilkår, har Nordisks «Rules» forrang ved eventuell motstrid.</p>	<p>1.2 These Terms apply in addition to any conditions set out in the confirmation of instructions, and/or any other agreement entered into in connection with the engagement (the "Engagement"). The confirmation of instructions shall prevail over these Terms in case of conflict.</p> <p>Should there be a conflict between the Norwegian and English versions of these Terms, the Norwegian version shall prevail.</p> <p>For Engagements that are partly covered under Nordisk's Rules and partly covered by these Terms, Nordisk's Rules shall prevail in case of conflict.</p>
<p>1.3 Alle oppdrag anses gitt til Nordisk, selv om oppdraget uttrykkelig eller forutsetningsvis skal utføres av en eller flere individuelle personer i Nordisk.</p>	<p>1.3 Nordisk shall be considered to be appointed as the sole provider of services, even if the services are to be provided explicitly or implicitly by one or more specific persons at Nordisk.</p>

2. TJENESTER	2. SERVICES
<p>2.1 Nordisk vil utpeke én saksansvarlig advokat som vil ha det overordnede ansvaret for Oppdraget. Nordisk vil i tillegg benytte andre advokater, advokatfullmektiger og medarbeidere i den grad det er hensiktsmessig.</p>	<p>2.1 Nordisk will appoint one case-responsible lawyer that will have the overall responsibility for the Engagement. Nordisk may in addition also employ such lawyers, associates and personnel on the matter as deemed appropriate.</p>
<p>2.2 Rådgivning fra Nordisk gis på grunnlag av forholdene i den enkelte sak, samt den informasjon og de instruksjoner Nordisk mottar fra klienten. Rådgivningen kan derfor ikke legges til grunn i andre saker eller benyttes til andre formål enn hva som er angitt i den enkelte sak.</p>	<p>2.2 Nordisk's advice is given in the context of the specific Engagement, the information available to Nordisk and the instructions provided by the client to Nordisk. Accordingly, the advice may not be relied upon in any other matter or used for any other purpose.</p>
<p>2.3 Bistanden fra Nordisk omfatter bare juridisk rådgivning og ikke noen form for rådgivning om tekniske, økonomiske, kommersielle, miljømessige eller andre ikke-rettslige forhold. Tilknyttede skatte- og avgiftsmessige problemstillinger og konsekvenser omfattes heller ikke av rådene fra Nordisk.</p> <p>Advokatene hos Nordisk er bare kvalifisert til å gi råd under det/de landets/-enes rett der vedkommende er autorisert. I den grad klienten likevel ønsker at advokaten skal gi råd knyttet til problemstillinger eller dokumenter som er underlagt et annet lands rett skjer dette kun som en ikke-juridisk tjeneste til klienten, og det er avtalt at rådene ikke er rettsråd gitt under det aktuelle landets rett, men råd basert på den aktuelle advokatens generelle kjennskap til juridiske prinsipper, og alltid (enten det er uttrykkelig uttalt eller ikke) med forbehold om feil som skyldes at advokaten ikke er kvalifisert eller autorisert til å praktisere det aktuelle landets rett.</p>	<p>2.3 Nordisk provides legal advice only. Nordisk does not provide non-legal advice of any kind in respect of technical, financial, commercial, or environmental matters. Nordisk does not advise on tax or fiscal issues or potential tax consequences relating to the legal advice provided.</p> <p>Nordisk's lawyers are only qualified to provide legal advice under the law of the jurisdiction where they are qualified. To the extent that the client nevertheless wants a lawyer to comment on issues or documents that are subject to the laws of any other country, this is done solely as a non-legal service to the client at the latter's request, and it is agreed that such advice is not legal advice but advice given based on the lawyer's general knowledge of legal principles, and always (whether expressly stated or not) subject to errors that may result from the lawyer not being qualified to practice the law of the country in question.</p>

3. SALÆR, UTLEGG, FAKTURERING	3. LEGAL FEES, EXPENSES, INVOICING
<p>3.1 Salæret til Nordisk fastsettes som hovedregel basert på medgått tid og de til enhver tid gjeldende timesatser for Nordisk, eventuelt justert for oppdragets art, kompleksitet, de verdier Oppdraget gjelder og det oppnådde resultat.</p>	<p>3.1 Nordisk's fees are as a main rule determined based on the time spent and Nordisk's applicable hourly rates from time to time, and where relevant adjusted due to the nature of the Engagement, its complexity, the values involved, and the results achieved.</p>
<p>3.2 Ethvert salærestimat er kun en indikasjon basert på mottatt informasjon på hva salæret for Oppdraget sannsynligvis vil være, eksklusiv merverdiavgift og utlegg. Estimatet er ikke bindende. Nordisk vil forsøke å informere klienten så snart som praktisk mulig ved vesentlige avvik fra slike estimater, men klienten vil være ansvarlig for det fulle salæret selv om det skulle overstige estimatet.</p>	<p>3.2 Any fee estimate is an indication only, based on the information received, of what the fees for a matter are likely to be, excluding VAT and expenses. Fee estimates are not binding. Nordisk will try to inform the client as soon as practicable of any material deviation from any such fee estimate, but the client will be liable for the full amount of the fees even if it should exceed the fee estimate.</p>
<p>3.3 I tillegg til salæret, vil Nordisk belaste klienten for alle påløpte kostnader i forbindelse med Oppdraget, herunder kostnader til eventuelle eksterne advokater som er engasjert i anledning Oppdraget. Kostnader og utlegg vil bli fakturert uten påslag utover merverdiavgift der dette er pålagt.</p>	<p>3.3 In addition to the fees Nordisk will charge the client for any costs incurred in connection with the Engagement, including fees to any external lawyers engaged in respect of the Engagement. Fees and expenses will be invoiced without mark-up, but may be subject to VAT.</p>
<p>3.4 Nordisk vil normalt fakturere etterskuddsvis hver annen måned, uavhengig av om Oppdraget er avsluttet eller ikke. Nordisk vil på forespørsel gi regelmessige oppdateringer om påløpt salær.</p>	<p>3.4 Nordisk will ordinarily invoice on a bi-monthly basis regardless of whether the Engagement has been completed. Nordisk may upon request provide periodic updates on the amount of fees incurred.</p>

<p>3.5 Betalingsfrist er 14 dager fra fakturadato. Dersom betalingsfristen ikke overholdes, kan Nordisk: (i) kreve forsinkelsesrente i henhold til lov om forsinkelsesrente fra forfall til betaling skjer, med tillegg for eventuelle inkasso- og inndrivelseskostnader; (ii) avbryte all ytterligere utførelse av arbeid for klienten, både i det aktuelle Oppdraget og i andre oppdrag, (iii) utøve tilbakeholdsrett i mottatte saksdokumenter og eventuelle andre gjenstander Nordisk måtte ha i sin besittelse og/eller (iv) motregne mot beløp deponert av klienten på Nordisks klientkonto eller andre utestående beløp klienten måtte ha til gode fra Nordisk.</p>	<p>3.5 Payment is due 14 days from the date of the invoice. If payments are not received within the due date Nordisk may: (i) charge interest in accordance with the Norwegian Act relating to Interest on Overdue Payments from the due date and until payment is made, plus costs; (ii) suspend all work for the client in all matters; (iii) exercise a right of retention in documents relating to the Engagement as well as in other objects or assets Nordisk may have in their possession; (iv) set-off against any amount deposited by the client in Nordisk's client account or against other amounts outstanding or payable from Nordisk to the client.</p>
<p>3.6 Eventuelle klager på fakturaer fra Nordisk må oversendes skriftlig og senest én måned etter fakturadato.</p>	<p>3.6 Objections to invoices must be notified to Nordisk in writing within one month of the date of the invoice.</p>
<p>3.7 Nordisk forbeholder seg retten til på ethvert tidspunkt å be om forskuddsbetaling. Forskudd vil bli brukt til å gjøre opp våre fakturaer i saken. Det totale salæret vil kunne bli høyere eller lavere enn det innbetalte forskuddsbeløpet.</p>	<p>3.7 Nordisk reserves the right to request advance payments from the client. Any advance payment will be used to settle invoices in the matter. The total amount of our fees for the matter may be higher or lower than the advance payment.</p>
<p>4. ANSVARSBEGRENSNING</p>	<p>4. LIMITATION OF LIABILITY</p>
<p>4.1 Nordisk er dekket av den lovpålagte sikkerhetsstillelse for utøvelse av advokatvirksomhet. Nordisks sikkerhetsstiller er Tryg Forsikring via Vertu Forsikringsmegling AS v/Nils Petter Lundberg.</p>	<p>4.1 Nordisk is covered by the statutory security for practising law. Nordisk's guarantor is Tryg Forsikring via Vertu Forsikringsmegling AS, attention Nils Petter Lundberg.</p>
<p>4.2 Erstatningsansvaret for Nordisk og dets ansatte er begrenset til NOK 25 millioner for hvert enkelt Oppdrag.</p>	<p>4.2 The total liability for Nordisk and their employees is limited to NOK 25 million for services provided in respect of the Engagement.</p>
<p>4.3 Nordisk og dets ansatte er ikke under noen omstendighet ansvarlig for indirekte tap, konsekvenstap og følgeskader, herunder tapt fortjeneste og driftstap.</p>	<p>4.3 In no event whatsoever shall Nordisk or Nordisk's employees be liable for loss of profit, loss of production or for indirect and consequential loss.</p>
<p>4.4 Oppdraget omfatter ikke rådgivning i forhold til sakens skatte- og avgiftsrettslige sider eller konsekvenser.</p>	<p>4.4 The Engagement does not include advice of tax or fiscal related aspects or consequences of the Engagement.</p>

<p>4.5 Nordisk er ikke ansvarlig for tap som følge av at sakens resultat ikke samsvarer med den vurdering Nordisk på forhånd har gitt av sakens mulige utfall.</p>	<p>4.5 Nordisk is not liable for any loss as a result of the outcome of legal proceedings not corresponding to the assessment made by Nordisk prior to initiating the proceedings.</p>
<p>4.6 Hverken Nordisk eller dets ansatte er ansvarlige for feil eller mangler i forbindelse med oppdrag som påtas eller arbeid som utføres av andre advokater, eksperter eller agenter instruert av Nordisk som ledd i utførelsen av Oppdraget eller for korrekt håndtering av midler på vegne av eller utbetaling av midler til klienten av de som er gitt rett til å håndtere slike midler.</p>	<p>4.6 Neither Nordisk nor its employees shall be liable for acts, errors or omissions which may be committed by other lawyers, experts, or agents appointed by Nordisk in relation to the Engagement, nor for the correct accounting and settlement of amounts due to the client by those entrusted with the collection of such amounts.</p>
<p>4.7 I tilfeller der klientens krav er basert på et krav fra en tredjepart, skal Nordisk som en forutsetning for å akseptere ansvar for kravet, ha rett til å håndtere, forsvare og forlike dette kravet på vegne av klienten. Gjøres kravet opp, forlikes eller erkjennes uten skriftlige forhåndssamtykke fra Nordisk, bortfaller et eventuelt ansvar Nordisk måtte ha.</p>	<p>4.7 If the client's claim is based on a claim by a third party, Nordisk shall as a precondition for accepting liability, be given a right to handle, defend and settle such claim on behalf of the client. If any third-party claim is settled, compromised or admitted without prior written consent from Nordisk, Nordisk shall have no liability for the claim.</p>
<p>5. INTERESSEKONFLIKT</p>	<p>5. CONFLICT OF INTEREST</p>
<p>Nordisk følger Regler for god advokatskikk, herunder bestemmelser om interessekonflikt. Dette medfører at Nordisk kun kan opptre for én klient i en spesifikk sak, med mindre Nordisk har tatt forbehold om å arbeide på ikke-eksklusiv basis for vedkommende klient.</p> <p>Det at Nordisk utfører et oppdrag for en klient i en sak medfører ikke at Nordisk ikke kan påta seg oppdrag mot samme klient i en annen sak for en annen klient.</p> <p>Oppdrag for en klient er ikke til hinder for at Nordisk kan påta seg oppdrag fra andre klienter i samme bransje, også når førstnevnte klient oppfatter de andre klientene som konkurrenter.</p> <p>Klienten skal på oppfordring gi Nordisk de opplysninger som er nødvendig for å avgjøre om det foreligger, eller kan oppstå, en interessekonflikt.</p>	<p>Nordisk is bound by the Norwegian Code of Conduct for Lawyers ("Regler for god advokatskikk"), including the provisions on conflict of interest. As a consequence, Nordisk can only represent one client in any particular matter unless Nordisk has reserved a right to act on a non-exclusive basis for the client in question.</p> <p>The fact that Nordisk represents a client in one particular matter does not prevent Nordisk from representing another client in a different matter against the first mentioned client.</p> <p>Nordisk representing one client does not prevent Nordisk from representing other clients within the same industry, even if the first client considers the other clients as competitors.</p> <p>The client shall upon request provide the information necessary for Nordisk to establish whether there is or may potentially be a conflict of interest.</p>

6. ANSVAR FOR UTGIFTER I FORBINDELSE MED RETTSAKER	6. RESPONSIBILITY FOR EXPENSES IN LEGAL PROCEEDINGS
<p>6.1 Ved prosedyre for domstolene risikerer man ved tap å bli pålagt å dekke motpartens omkostninger, samt gebyret til retten. Tilsvarende gjelder ved voldgift, der klienten også kan bli pålagt å dekke voldgiftsrettens salær og øvrige utgifter. Det er klientens eget ansvar å dekke slike krav.</p>	<p>6.1 If the matter involves proceedings before the courts, the losing party may be ordered to pay the other party's costs as well as the court's fees. The same applies with respect to arbitration proceedings, where the client may also be ordered to pay the tribunal's remuneration and expenses. The client is solely liable for paying such amounts.</p>
<p>6.2 Dersom saken vinnes vil ikke motparten nødvendigvis bli pålagt å dekke klientens fulle omkostninger. Selv om motparten blir pålagt å dekke klientens/medlemmets omkostninger, må man regne med at rettens eller voldgiftsrettens utmåling av omkostninger vil ligge betydelig under Nordisks faktiske salær og utlegg. Klienten er likevel ansvarlig for å dekke salær og utlegg til Nordisk fullt ut.</p>	<p>6.2 If the case is won, the other party will not necessarily be ordered to pay the client's total costs. Even if the case is won with costs, the court or tribunal's assessment of the costs should be expected to be substantially less than the fees and expenses charged by Nordisk. The client is nevertheless responsible for paying Nordisk's fees and expenses in full.</p>
7. BRUK AV EKSTERN RÅDGIVER	7. USE OF EXTERNAL ADVISOR
<p>Nordisk kan på vegne av klienten engasjere rådgivere utenfor Nordisk, herunder eksperter, eksterne advokater og agenter. Nordisk skal diskutere valg av slike eksterne rådgivere med klienten, med mindre det medfører en uforståelig forsinkelse i håndteringen av Oppdraget.</p> <p>Nordisk er ikke under noen omstendighet ansvarlig for råd gitt av eksterne rådgivere som er utpekt av Nordisk til å bistå i arbeidet med saken eller råd gitt av Nordisk som er basert på råd gitt av eksterne rådgivere.</p> <p>Klienten er ansvarlig for betaling av eksterne rådgivere selv om faktura er stilet til Nordisk.</p>	<p>Nordisk may instruct external advisors, including experts, external lawyers and agents on behalf of the client. Nordisk will consult with the client before deciding which external advisors shall be instructed, unless it would cause an unacceptable delay in the handling of the Engagement.</p> <p>Nordisk is under no circumstances responsible for the advice given by external advisors instructed by Nordisk to assist in the matter or for advice given by Nordisk based on advice from external advisors.</p> <p>The client is responsible for paying external advisors, even if the invoice is addressed to Nordisk.</p>

8. OPPDRAGETS VARIGHET	8. DURATION OF THE ENGAGEMENT
<p>Klienten kan når som helst avslutte Oppdraget.</p> <p>Nordisk kan kun innstille arbeidet i saken dersom det foreligger en rimelig grunn (herunder at klienten ikke betaler en faktura eller blir insolvent, at det oppstår en interessekonflikt eller at det vil kunne være skadelig for omdømmet til Nordisk eller utsette Nordisk for rettslig ansvar om Nordisk fortsetter å arbeide med saken) eller som for øvrig angitt i disse Vilkår eller Regler for god advokatskikk.</p> <p>Nordisk kan avslutte et Oppdrag med øyeblikkelig virkning dersom Nordisk oppfatter at Oppdraget kan medføre krenkelse av menneskerettigheter eller den til enhver tid gjeldende sanksjons-, hvitvaskings/terrorfinansierings- eller anti-korrupsjonslovgivning i Norge, EU, UK eller USA.</p> <p>Klienten vil uansett være ansvarlig for honorar og utlegg til Nordisk for arbeid utført frem til avslutningen av Oppdraget.</p>	<p>The client may terminate the Engagement at any time.</p> <p>Nordisk may only terminate its services in the matter if there is a reasonable ground for doing so (such as, but not limited to, where the client does not pay an invoice or becomes insolvent, a conflict of interest arises or Nordisk continuing to work on the matter may have an adverse effect on Nordisk’s reputation or put Nordisk at risk of legal liability) or as otherwise stipulated in these Terms or the Code of Conduct for Lawyers (“Regler for god advokatskikk”).</p> <p>Nordisk may terminate the Engagement immediately should Nordisk be of the opinion that the Engagement may result in a violation of human rights or sanctions, anti-money laundering/terrorist financing or anti-corruption regulation as applicable from time to time in Norway, the EU, the UK or the USA.</p> <p>The client remains, nonetheless, responsible for Nordisk’s fees and expenses for work done up to the time of termination.</p>
9. KOMMUNIKASJON	9. COMMUNICATIONS
<p>9.1 Nordisk benytter seg av elektroniske kommunikasjonsmidler som f.eks. e-post i kommunikasjon med klienter og tredjeparter. Klienten samtykker til at Nordisk kan kommunisere via e-post i utførelsen av Oppdraget til tross for at elektronisk kommunikasjon kan innebære en sikkerhetsrisiko.</p>	<p>9.1 Nordisk uses electronic means of communication, including e-mail, in its communication with clients and third parties. The client accepts that Nordisk may communicate through e-mail in relation to the Engagement even though electronic communication may involve a security risk.</p>
<p>9.2 Nordisk har spam- og virusfiltre installert. Klienten aksepterer at slike sikkerhetsforanstaltninger vil kunne medføre at legitime e-poster avvises eller filtreres ut. Nordisk er ikke ansvarlig for at e-poster avvises eller filtreres ut, for smitte av virus eller andre negative konsekvenser klienten måtte påføres som følge av elektronisk kommunikasjon med Nordisk.</p>	<p>9.2 Nordisk has spam and virus filters installed. The client acknowledges that the security arrangements may potentially reject or filter out legitimate e-mails. Nordisk has no liability for e-mails being rejected or filtered out or for any infection by a virus or for other negative consequences of electronic communication with Nordisk.</p>

10. OPPBEVARING AV DOKUMENTER	10. DOCUMENT RETENTION
<p>Nordisk oppbevarer kopier av saksdokumenter vi har utarbeidet eller mottatt i forbindelse med et Oppdrag i 10 år. Deretter vil saksdokumenter bli makulert/slettet uten varsel til klient. Saksdokumenter vil normalt bare bli oppbevart i elektronisk form.</p>	<p>Nordisk retains copies of documents prepared or received by us in connection with an Engagement for a period of 10 years, following which Nordisk may destroy/delete such documents without notice to the client. Documents will usually be retained in electronic form only.</p>
11. TILTAK MOT HVITVASKING OG TERRORFINANSIERING	11. ANTI-MONEY LAUNDERING AND COUNTERING TERRORIST FINANCING
<p>I henhold til hvitvaskingsloven av 2018, samt forskrift, skal Nordisk iverksette egnede kundetiltak (KYC) for blant annet å verifisere kundens identitet og reelle rettighetshavere</p> <p>Klienten skal fremlegge de dokumenter og den informasjon Nordisk anser nødvendig for å utføre påkrevet kundekontroll i tråd med de til enhver tid gjeldende regler. Nordisk forbeholder seg retten til å avvise eller avslutte Oppdraget dersom de nødvendige opplysninger ikke mottas.</p> <p>Det gjøres oppmerksom på at Nordisk, ved mistanke om at transaksjoner har tilknytning til utbytte av straffbar handling eller terrorfinansiering mv., er pålagt å underrette Økokrim om dette, uten å underrette klienten eller tredjepersoner.</p>	<p>In accordance with the Anti-Money Laundering Act of 2018, and related regulations, Nordisk shall apply customer due diligence (KYC) measures to inter alia verify the client's identity and beneficial owners.</p> <p>The client shall provide the documents and information Nordisk considers necessary to conduct the required customer due diligence (KYC) measures in accordance with the applicable legislation. Nordisk reserves the right to reject or terminate the Engagement if the required information is not received.</p> <p>Please note that if there is a suspicion that transactions are related to the proceeds of a criminal offence or terrorist financing, Nordisk is obliged to inform the Norwegian National Authority for Investigation and Prosecution of Economic and Environmental Crime (Økokrim), without any obligation to notify the client or any third parties.</p>
12. KLIENTKONTI	12. CLIENT ACCOUNTS
<p>Midler Nordisk oppbevarer på klientens vegne vil plasseres på klientkonto i samsvar med gjeldende norsk lovgivning. Nordisk er ikke ansvarlig for tap eller skade som følge av insolvens eller konkurs hos finansinstitusjoner hvor klientmidler er innestående.</p> <p>Nordisk gjør oppmerksom på at Bankenes Sikringsfond ikke garanterer for mer enn kr</p>	<p>Any funds held by Nordisk on behalf of the client will be held on client accounts in accordance with the requirements of applicable Norwegian law. Nordisk is not responsible for any loss or damage caused by the insolvency, administration or bankruptcy of any financial institution at which client funds are held.</p> <p>Please note that that the Norwegian</p>

<p>2 millioner i innskudd per innskyter (altså Nordisk) per bank. Kun ved særskilt avtale, vil Nordisk treffe tiltak som kan øke graden av garantidekning for klientens midler.</p>	<p>Banks' Guarantee Fund does not guarantee more than NOK 2 million in deposits per depositor (<i>i.e.</i>, Nordisk) per bank. Nordisk will only by special agreement take measures that can increase the degree of guarantee coverage for the client's funds.</p>
<p>13. BEHANDLING AV INFORMASJON</p>	<p>13.PROCESSING OF INFORMATION</p>
<p>Nordisk vil som ledd i utførelsen av våre tjenester, for klientoppfølging og kunnskapsforvaltning behandle personopplysninger også utover varigheten og omfanget av det enkelte oppdrag. Klienten er ansvarlig for at personopplysninger som overføres til Nordisk er i henhold til reglene i personvernlovgivningen.</p> <p>Med mindre annet er avtalt er Nordisk behandlingsansvarlig fra tidspunktet personopplysningene mottas av Nordisk. Informasjon om hvordan Nordisk behandler personopplysninger finnes her.</p> <p>Ved å akseptere oppdragsbekreftelsen og disse Vilkår godkjennes også bruk av personopplysninger i henhold til Nordisks personvernerklæring.</p> <p>Ved avslutning av Oppdraget gis eventuelle originale dokumenter i saken tilbake til klienten eller makuleres etter nærmere avtale.</p> <p>Nordisk er pålagt å lagre visse dokumenter og opplysninger etter Oppdragets avslutning.¹ Nordisk kan oppbevare kopi også av øvrige saksdokumenter etter Oppdragets avslutning, innenfor de rammer som følger av lovverket.</p>	<p>Nordisk will as part of the performance of its services, for client service- and knowledge management purposes, process personal data, also beyond the duration and scope of the particular matter. The client is responsible for ensuring that the transfer of personal data to Nordisk is in line with applicable personal data legislation.</p> <p>Unless otherwise agreed Nordisk acts as the data controller from the time of receipt of the personal data. More information about how Nordisk processes personal data may be found here.</p> <p>By accepting the confirmation of instructions and these Terms, the use of personal data in accordance with Nordisk's privacy statement is also accepted.</p> <p>At the conclusion of the Engagement, any original documents pertaining to the matter will be returned to the client or shredded according to further agreement.</p> <p>Nordisk is, nonetheless, obliged to store certain documents and information beyond the duration of the Engagement.² Nordisk may also retain copies of other case documents beyond the duration of the Engagement, within the framework of the law.</p>

¹ Se bla. § 13 i regnskapsloven og § 30 i antihvitvaskingsloven.

² The duty of retention is laid down in section 13 of the Accounting Act and section 30 of the Anti-Money Laundering Act.

<p>14. MENNESKERETTIGHETER</p>	<p>14. HUMAN RIGHTS</p>
<p>I samsvar med åpenhetsloven av 2018 og Nordisk sin policy i den forbindelse, vil Nordisk ta initiativ til å drøfte aktuelle og potensielle menneskerettighetskremler som Oppdraget kan medføre, med det siktemål å bistå klienten med å unngå slike kremler.</p> <p>Nordisk forbeholder seg retten til å trekke seg fra Oppdraget dersom klienten beslutter å ikke følge Nordisk sitt råd og det er klart for saksansvarlig advokat at hele eller deler av Oppdraget kan medføre kremler av menneskerettigheter.</p>	<p>In accordance with the Transparency Act of 2018 and Nordisk's Policy in respect thereof, Nordisk will take the initiative to discuss current and potential human rights violations that the Engagement may cause, with the aim of assisting the client in avoiding such violations.</p> <p>Nordisk reserves the right to withdraw from the Engagement if the client decides not to follow Nordisk's advice and it is clear to the case-responsible lawyer that all or parts of the Engagement may involve infringement of human rights.</p>
<p>15. KONFIDENSIALITET</p>	<p>15. CONFIDENTIALITY</p>
<p>15.1 Nordisk er underlagt lovbestemt taushetsplikt og vil ikke videreformidle dokumenter eller informasjon av konfidensiell karakter som Nordisk mottar fra klienten i forbindelse med oppdraget til tredjeparter uten samtykke.</p>	<p>15.1 Nordisk is under a statutory duty of confidentiality to all of our clients and will not disclose any documents or information of a confidential nature that Nordisk receives from the client to any third party without consent.</p>
<p>15.2 Taushetsplikten er ikke til hinder for å gi opplysninger der dette er pålagt ved lov eller fra å dele opplysninger med andre ansatte i Nordisk i den grad det er nødvendig, samt til andre rådgivere som er engasjert i saken.</p> <p>Nordisks øvrige medarbeidere er underlagt den samme taushets- og fortrolighetsplikt som advokatene.</p>	<p>15.2 The duty of confidentiality does not prevent Nordisk from disclosing information where required by law or from sharing information with other employees of Nordisk to the extent necessary or to other advisers involved in the matter.</p> <p>All of Nordisk's employees are subject to the same duty of confidentiality as the lawyers.</p>
<p>16. KLAGER</p>	<p>16. COMPLAINTS</p>
<p>16.1 Det er mulig å få vurdert om tjenestene utført av Nordisk er utført i samsvar med Regler for god advokatskikk. Nordisk oppfordrer klienten til primært å kontakte Nordisk for å diskutere eventuelle klager på tjenestene utført av Nordisk, herunder salærets størrelse.</p>	<p>16.1 An assessment of whether Nordisk has provided the services in compliance with the Code of Conduct for Lawyers ("Regler for god advokatskikk") may be requested. The client is requested to contact Nordisk to discuss potential complaints on services provided by Nordisk, including the fees charged.</p>

<p>16.2 Klage på oppdraget og salæret kan også rettes til Advokatforeningens disiplinærutvalg. Disiplinærutvalget kan vurdere om tjenestene er ytet i samsvar med Regler for god advokatskikk, samt vurdere salærets størrelse. Kvaliteten på tjenestene kan disiplinærorganene som utgangspunkt ikke vurdere. Reglene for god advokatskikk og ytterligere informasjon om klageadgangen er tilgjengelig på nettsiden til Den Norske Advokatforening.</p> <p>En eventuell klage må fremsettes innen 6 måneder etter at klienten ble eller burde ha blitt kjent med de omstendigheter klagen grundes på. For klage på salær gjelder frist som fastsatt i punkt 3.6 over.</p>	<p>16.2 Complaints on the services and the fees charged can be made to the Disciplinary Committee of the Norwegian Bar Association (“Den Norske Advokatforening”). The Disciplinary Committee can assess whether the services are rendered in accordance with the Code of Conduct for lawyers (“Regler for advokatskikk”) and assess the fees. The Disciplinary Committee can as a starting point not assess the quality of the advice provided. Further information about the Code of Conduct for Lawyers (“Regler for god advokatskikk”) and the right to complain can be found at Den Norske Advokatforening.</p> <p>Complaints must be made within 6 months after the client became or should have become aware of the circumstances on which the complaint is based. For complaints regarding the fees, the deadline set out in section 3.6 above shall apply.</p>
<p>17. LOVVALG, JURISDIKSJON OG TVISTELØSNING</p>	<p>17. GOVERNING LAW, JURISDICTION AND DISPUTE RESOLUTION</p>
<p>17.1 Disse Vilkårerne og alle forhold tilknyttet Oppdraget gitt til Nordisk er underlagt norsk rett.</p>	<p>17.1 These Terms and all issues relating to Nordisk’s Engagements are governed by Norwegian law.</p>
<p>17.2 Eventuelle tvister i forbindelse med Oppdraget skal løses ved voldgift i Oslo i samsvar med voldgiftsloven. Voldgiftssaken og voldgiftsrettens kjennelse skal være taushetsbelagt. Nordisk har likevel – etter eget valg – adgang til alternativt å anlegge sak for klientens ordinære hjemting.</p> <p>Med mindre annet er avtalt, skal en eventuell voldgiftsprosess foregå på engelsk.</p>	<p>17.2 Any dispute in connection with the Engagement shall be resolved by arbitration in Oslo in accordance with the Norwegian Arbitration Act. The arbitral proceedings and award shall be confidential. Nordisk shall however – at its discretion - have the right to initiate proceedings before the courts at the client’s court of domicile.</p> <p>Unless otherwise agreed, the language of the arbitration proceedings shall be English.</p>

18. ENDRINGER	18. AMENDMENTS
Nordisk skal kunne gjøre endringer i disse Vilkårene til enhver tid. Eventuelle endringer trer i kraft når den endrede versjonen er lagt ut på nettsiden til Nordisk .	These Terms may be amended by Nordisk from time to time. Amendments will become effective when the amended version is posted on the Nordisk website .